

დამატება #1

საქართველოს მთავრობასა და შპს
„საქართველო-ურბან ენერჯის“ შორის

2007 წლის 29 მაისს

დადებულ მემორანდუმზე

ქ. თბილისი, საქართველო

8 თებერვალი, 2016 წ.

SUPPLEMENT #1

TO THE MEMORANDUM OF
UNDERSTANDING SIGNED BETWEEN THE
GOVERNMENT OF GEORGIA AND
GEORGIAN URBAN ENERGY LTD

ON MAY 29, 2007

Tbilisi, Georgia

8 February, 2016

წინამდებარე დამატება (შემდგომში
წოდებული, როგორც „დამატება“) დადებულია
შემდეგ მხარეებს შორის:

საქართველოს მთავრობა (შემდგომში
წოდებული, როგორც „მთავრობა“),
წარმოდგენილი საქართველოს ენერჯეტიკის
მინისტრის, კახა კალაძის მიერ;

შპს „საქართველო ურბან-ენერჯი“
(შემდგომში წოდებული, როგორც „კომპანია“),
ს/კ: 204885044, წარმოდგენილი ხელმძღვანელი
პირების, ნოდარ კურტანიძისა და მურათ
ქუჩუქის მიერ;

სს „საქართველოს სახელმწიფო
ელექტროსისტემა“ (შემდგომში წოდებული,
როგორც „სსე“), ს/კ: 204995176, წარმოდგენილი
რეაბილიტაციის მმართველის/მმართველთა
საბჭოს თავმჯდომარის, სულხან ზუმბურიძის
მიერ;

სს „გაერთიანებული ენერჯეტიკული
სისტემა საქრუსენერგო“ (შემდგომში
წოდებული, როგორც „საქრუსენერგო“), ს/კ:
211324468, წარმოდგენილი გენერალური
დირექტორის, რომეო მიქაუტაძის მიერ;

The present Supplement (hereinafter referred to as
“Supplement”) is signed by and between the
following parties:

Government of Georgia (hereinafter referred to as
“GOG”), represented by the Minister of Energy of
Georgia, Mr. Kakha Kaladze;

LLC “GEORGIA-URBAN ENERJI” (hereinafter
referred to as “Company”), ID: 204885044,
represented by its Managers, Mr. Nodar Kurtanidze
and Murat Kucuk;

JSC “Georgian State Electrosystem” (hereinafter
referred to as “GSE”), ID: 204995176, represented
by its Rehabilitation Manager/Chairman of
Management Board, Mr. Sul Khan Zumburidze;

JSC “United Energo System SAKRUSENERGO”
(hereinafter referred to as “SAKRUSENERGO”), ID:
211324468, represented by its General Director, Mr.
Romeo Mikautadze;

LLC “Energotrans” (hereinafter referred to as “ET”),
ID: 204991786, represented by its Director, Mr.
Kakha Sekhniashvili;

JSC “Electricity System Commercial Operator”
(hereinafter referred to as “ESCO”), ID: 205170036,

<p>შპს „ენერგოტრანსი“ (შემდგომში წოდებული, როგორც „ენერგოტრანსი“), ს/კ: 204991786, წარმოდგენილი დირექტორის, კახა სეხნიაშვილის მიერ;</p> <p>სს „ელექტროენერგეტიკული სისტემის კომერციული ოპერატორი“ (შემდგომში წოდებული, როგორც „ესკო“), ს/კ: 205170036, წარმოდგენილი გენერალური დირექტორის, ვახტანგ ამბოკაძის მიერ.</p>	<p>represented by its General Director, Mr. Vakhtang Ambokadze.</p>
<p>1. მხარეები, საქართველოს კანონმდებლობის შესაბამისად, თანხმდებიან საქართველოს მთავრობასა და შპს „საქართველო-ურბან ენერჯის“ შორის 2007 წლის 29 მაისს დადებულ და შემდგომში 2009 წლის 10 აპრილისა და 2013 წლის 18 თებერვალის ცვლილებებით შესწორებულ მემორანდუმს სამცხე-ჯავახეთის რეგიონში ფარავნის ჰიდროელექტროსადგურის (შემდგომში წოდებული, როგორც „ელექტროსადგური“) მშენებლობის შესახებ (შემდგომში წოდებული, როგორც „მემორანდუმი“) დამატების სახით დაერთოს შემდეგი გარდამავალი დებულება:</p>	<p>1. In accordance with the Laws of Georgia, the Parties agree on the following Provisional Article in the form of supplement to the Memorandum of Understanding signed between the Government of Georgia and “Georgian Urban Energy” LLC on May 29, 2007 and further amended on April 10, 2009 and February 18, 2013 by the Parties with respect to Paravani Hydro Power Plant (hereinafter referred as “HPP”) in Samtskhe-Javakheti Region (hereinafter referred as “MOU”):</p>
<p>გარდამავალი დებულება</p> <p>“1. საქართველოს ელექტრომომარაგების უზრუნველყოფის მიზნით, 2016 წლის მარტისა და აპრილის თვეებში</p>	<p>Provisional Article</p> <p>“1.In order to ensure electricity demand of Georgia during March 2016 and April 2016, the Company shall sell the full factually</p>

6

ელექტროსადგურის სრული ფაქტობრივი გამომუშავებული ელექტროენერჯის რეალიზაცია კომპანიის მიერ უნდა განხორციელდეს ექსკლუზიურად „ესკოზე“ მასთან 2014 წლის 28 ოქტომბერს გაფორმებული „ელექტროენერჯის გარანტირებული შესყიდვის შესახებ“ ხელშეკრულების შესაბამისად, რომელშიც ფასი განისაზღვრება 4.7 (ოთხი მთელი შვიდი მეთათედი) აშშ ცენტის ოდენობით 1 კვტ.საათზე.

2. ამ დებულების პირველი პუნქტით გათვალისწინებული ვალდებულების შესრულების შემთხვევაში, კომპანია არ არის ვალდებული, გადაიხადოს „დისპეტჩერიზაციისა და გადაცემის შესახებ“ შეთანხმებით გათვალისწინებული კომპენსაცია „მიიღე ან გადაიხადე“ პრინციპის საფუძველზე, „სსეს“, „საქრუსენერგოს“ ან/და „ენერგოტრანსის“ წინაშე ნებისმიერი ოდენობით, ამავე შეთანხმებით განსაზღვრული საექსპორტო საპროგნოზო მოცულობების შესაბამისად, მათი მომსახურების გამოუყენებლობისა და „ახალციხე-ბორჩხას“ ელექტროგადამცემი ხაზის მის კუთვნილ წილზე გამტარუნარიანობის

generated electricity by the HPP exclusively to ESCO in accordance with the “Contract on the Guaranteed Purchase of Electricity” signed between ESCO and the Company on October 28, 2014 (hereinafter referred as “PPA”), with a tariff of 4.7 (four point seven tenths) US Cents per KWh.

2. Provided that the company performs its obligations under Paragraph 1 of this Provisional Article, the Company shall not be obliged to pay any Compensation as defined in the TDA under the take-or-pay principle to any of GSE, ET and/or SAKRUSENERGO for not utilizing services from them in an amount specified in the export forecast volume as defined in the TDA and for being provided necessary capacity through its own portion of “Akhalsikhe-Borchka” power transmission line to transmit electricity to the Turkish border based on the take-or-pay principle, during March 2016 and April 2016.”

6

1/1

<p>საჭირო მოცულობით უზრუნველყოფის მომსახურებისთვის, ელექტროენერჯის თურქეთის საზღვრამდე გადაცემის მიზნით, 2016 წლის მარტისა და აპრილის თვეებში.“</p>	
<p>2. მხარეები თანხმდებიან, რომ კომპანიის მიერ ზემოაღნიშნული გარდამავალი დებულების პირველი პუნქტით გათვალისწინებული ვალდებულების შესრულება არ წარმოადგენს მემორანდუმის ან/და „სსსე“, „საქრუსენერგო“, „ენერგოტრანსსა“ და კომპანიას შორის 2014 წლის 29 ოქტომბერს გაფორმებული „დისპეტჩერიზაციისა და გადაცემის შესახებ“ შეთანხმებით ნაკისრი ვალდებულებების დარღვევას.</p>	<p>2. The Parties agree that the performance of the obligations under the Paragraph 1 of the Provisional Article above by the company, shall not be deemed as a breach of any of its duties or obligations under the MOU and/or under the “Power Transmission and Dispatch Agreement” signed on October 29, 2014, by and between GSE, ET, SAKRUSENERGO and the Company (hereinafter referred as “TDA”).</p>
<p>3. „ესკო“ და კომპანია კისრულობენ ვალდებულებას, წინამდებარე დამატების ხელმოწერისთანავე დაუყოვნებლივ გააფორმონ დამატება „ელექტროენერჯის გარანტირებული შესყიდვის შესახებ“ ხელშეკრულებაზე ზემოაღნიშნული გარდამავალი დებულების პირველი პუნქტით გათვალისწინებული პირობის მასში ასახვის მიზნით.</p>	<p>3. ESCO and the Company hereby undertake to sign immediately a supplement to the PPA in order to reflect the provision of the Paragraph 1 of the Provisional Article above upon signing of this Supplement.</p>
<p>4. „სსსე“, „საქრუსენერგო“, „ენერგოტრანსსა“ და კომპანია კისრულობენ ვალდებულებას, წინამდებარე</p>	<p>4. GSE, ET, SAKRUSENERGO and the Company hereby undertake to sign immediately a supplement to the TDA in</p>

6

<p>დამატების ხელმოწერისთანავე, დაუყოვნებლივ გააფორმონ დამატება დისპეტჩერიზაციისა და გადაცემის შესახებ“ შეთანხმებაზე ზემოაღნიშნული გარდამავალი დებულების მეორე პუნქტით გათვალისწინებული პირობის მასში ასახვის მიზნით.</p>	<p>order to reflect the provision of Paragraph 2 of the Provisional Article above upon signing of this Supplement.</p>
<p>5. წინამდებარე დამატება ძალაშია მხარეთა მიერ მისი ხელმოწერის მომენტიდან და ავტომატურად შეწყდება კომპანიის მიერ ზემოაღნიშნული გარდამავალი დებულების პირველი პუნქტით გათვალისწინებული ვალდებულების შესრულებისთანავე.</p>	<p>5. The present Supplement enters into force upon its execution by the Parties and shall automatically terminate once the Company performs the obligation under Paragraph 1 of the Provisional Article above.</p>
<p>6. წინამდებარე დამატება არ წარმოადგენს და არ განიმარტება მემორანდუმის მუდმივ შესწორებად და იდება მხოლოდ დამატებით განსაზღვრული მიზნებისათვის.</p>	<p>6. The present Supplement will not be deemed or construed as a permanent amendment to the MOU and is signed only for the purposes specified hereunder.</p>
<p>7. წინამდებარე დამატება შედგენილია ქართულ და ინგლისურ ენაზე ექვს თანაბარმნიშვნელოვან ეგზემპლარად. დამატების სხვადასხვა ენაზე შესრულებულ ვერსიებს შორის შეუსაბამობის შემთხვევაში, უპირატესობა მიენიჭება ქართულ ენაზე შესრულებულ ვერსიას.</p>	<p>7. The present Supplement is made in Georgian and English languages, in 6 equally legally binding copies. In the event of any inconsistency between Georgian and English versions, the Georgian version shall prevail.</p>
<p>8. წინამდებარე დამატება რეგულირდება და განმარტებულ იქნება საქართველოს კანონმდებლობის შესაბამისად.</p>	<p>8. The present Supplement shall be governed by, and construed in accordance with, the laws of Georgia.</p>

6

<p>9. წინამდებარე დამატების ფარგლებში წარმოშობილი ნებისმიერი დავა რეგულირდება საქართველოს კანონმდებლობის შესაბამისად საქართველოს საერთო სასამართლოების მიერ.</p>	<p>9. Any dispute between the Parties in connection with the present Supplement shall be definitively settled by the Courts of Georgia in accordance with the laws of Georgia.</p>
--	--

მხარეთა ხელმოწერები:

Signatories:

საქართველოს მთავრობა
Government of Georgia

კახა კალაძე
Kakha Kaladze

შპს „საქართველო-ურბან ენერჯი“
LLC “GEORGIA-URBAN ENERGY”

ნოდარ კურტანიძე
Nodar Kurtanidze

მურათ კუჩუქი
Murat Kucuk

სს „საქართველოს სახელმწიფო ელექტროსისტემა“
JSC “Georgian State Electrosystem”

სულხან ზუმბურიძე
Sulkhan Zumburidze

სს „გაერთიანებული ენერჯეტიკული სისტემა საქრუსენერგო“
JSC “United Energo System SAKRUSENERGO”

რომეო მიქაუტაძე
Romeo Mikautadze

შპს „ენერგოტრანსი“
LLC “Energotrans”



კახა სეხნიაშვილი
Kakha Sekhniashvili

სს „ელექტროენერგეტიკული სისტემის კომერციული ოპერატორი“
JSC “Electricity System Commercial Operator”

ვახტანგ ამბოკაძე
Vakhtang Ambokadze



საქართველოს სახელმწიფო ელექტროსისტემა / Georgian State Electrosystem

საქართველო, თბილისი 0105, ბარათაშვილის 2, Baratashvili str., Tbilisi 0105, Georgia; ტელ /ფაქსი/Tel/Fax: +995 322 983704; +995 322 510101



323-06-2-201601221739

N 323/06

22/01/2016

საქართველოს ენერჯეტიკის
სამინისტროს

სს „საქართველოს სახელმწიფო ელექტროსისტემა“ განიხილა თქვენი 21.01.2016 წ. N04/152 წერილით წარმოდგენილი საქართველოს მთავრობასა და შპს „საქართველო-ურბან ენერჯის“ შორის 2007 წლის 29 მაისს დადებულ მემორანდუმში დამატების პროექტი, რომელთან დაკავშირებით გაცნობებთ, რომ ჩვენი კომპეტენციის ფარგლებში შენიშვნები არ გაგვაჩნია.

პატივისცემით,

სულხან ზუმბურიძე

მმართველთა საბჭოს თავმჯდომარე

რეაბილიტაციის მმართველი

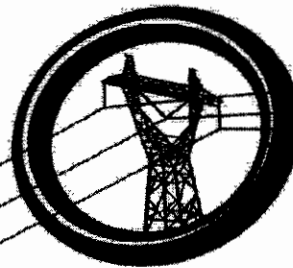
www.gse.com.ge

საქრუსენერგო

სს საქართველოს ენერჯეტიკის სისტემა

SAKRUSENERGO

JSC UNITED ENERGY SYSTEM



N 05/49
22/01/2016

49-05-2-201601221554



საქართველოს ენერჯეტიკის მინისტრის
მოადგილეს ბ-ნ ირაკლი ხმაღამეს

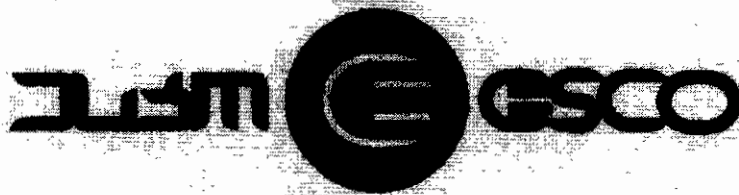
ბატონო ირაკლი,

სს გეს „საქრუსენერგო“-მ განიხილა, საქართველოს ენერჯეტიკის სამინისტროს 2016 წლის 21 იანვრის #04/152 წერილი საქართველოს მთავრობას, სს „საქართველოს სახელმწიფო ელექტროსისტემას“, შპს „ენერჯოტრანსს“, სს გაერთიანებული ენერჯეტიკული სისტემა „საქრუსენერგოს“, სს „ელექტროენერჯეტიკული სისტემის კომერციულ ოპერატორს“ და შპს „საქართველო-ურბან ენერჯი“-ს შორის 2007 წლის 29 მაისს დადებულ და შემდგომში 2009 წლის 10 აპრილისა და 2013 წლის 18 თებერვალის ცვლილებებით შესწორებულ მემორანდუმზე დამატების პროექტი, რომელთან დაკავშირებითაც გაცნობებთ, რომ შენიშვნები არ გაგვაჩნია.

პატივისცემით,

რომეო მიქაუტაძე

გენერალური დირექტორი



ელექტროენერგეტიკული ბაზრის ოპერატორი
Electricity Market Operator

საქართველო, თბილისი, 0114, ბარათაშვილის ქ. 2
ტელეფონი: 2401420; ფაქსი: 2601915

2 Baratashvili Str., 0114 Tbilisi, Georgia
Phone: +995 32 2401420; Fax: +995 32 2601915

N 01/78
22/01/2016

78-01-2-201601221846



თანხმობა ხელმოსაწერი
ურთიერთგაგების მემორანდუმში
ცვლილებების შეტანის თაობაზე
შეთანხმების პროექტში

საქართველოს ენერგეტიკის მინისტრის
მოადგილეს ბატონ ირაკლი ხმალაძეს

ბატონო ირაკლი,

საქართველოს ენერგეტიკის სამინისტროს 2016 წლის 21 იანვრის #04/152 წერილის პასუხად გაცნობებთ, რომ ბაზრის ოპერატორმა განიხილა საქართველოს მთავრობას და შპს „საქართველო-ურბან ენერჯის“ შორის 2007 წლის 29 მაისს დადებულ და შემდგომში 2009 წლის 10 აპრილისა და 2013 წლის 18 თებერვალის ცვლილებებით შესწორებულ მემორანდუმზე დამატების პროექტი თანდართულ დოკუმენტებთან ერთად, რომელთან დაკავშირებითაც შენიშვნები არ გაგვაჩნია.

პატივისცემით,

ვახტანგი ამბოკაძე

გენერალური დირექტორი

OFFICE@ESCO.GE • WWW.ESCO.GE

სს „ელექტროენერგეტიკული სისტემის კომერციული ოპერატორი“
რეგისტრირებულია ქ. თბილისის საკანონმდებლო ორგანოს მიერ 07.08.2006; საიდ. კოდი 209170036

ELECTRICITY SYSTEM COMMERCIAL OPERATOR JSC
Registered by Tbilisi Tax Inspectorate on 07.08.2006; ID CODE 209170036



ენერგოტრანსი

საქართველო, თბილისი 0105, ბარათაშვილის 2/ 2 Baratashvili str. Tbilisi 0105, Georgia ტელ./ფაქსი/tel./fax: +995(32)2510140

22/01/2016

N 28

28-01-2-201601221718



საქართველოს ენერგეტიკის სამინისტროს

თქვენი 2015 წლის 21 იანვრის N 04/152 წერილის პასუხად მოგახსენებთ, რომ შპს "ენერგოტრანსმა" განიხილა თქვენს მიერ ზემოთ აღნიშნული წერილით მოწოდებული საქართველოს მთავრობასა და შპს „საქართველო-ურბან ენერჯის“ შორის 2007 წლის 29 მაისს დადებულ და შემდგომში 2009 წლის 10 აპრილისა და 2013 წლის 18 თებერვალის ცვლილებებით შესწორებულ მემორანდუმზე დამატების პროექტი, რასთან დაკავშირებითაც გაცნობებთ, რომ ჩვენი კომპეტენციის ფარგლებში შენიშვნები არ გვაქვს.

პატივისცემით,
კახა სეხნიაშვილი

დირექტორი



საქართველოს სახელმწიფო ელექტროსისტემა / Georgian State Electrosystem

საქართველო, თბილისი 0105, ბარათაშვილის 2, Baratashvili str., Tbilisi 0105, Georgia; ტელ./ფაქსი/Tel/Fax: +995 322 983704; +995 322 510101



323-06-2-201601221739

N 323/06

22/01/2016

საქართველოს ენერჯეტიკის
სამინისტროს

სს „საქართველოს სახელმწიფო ელექტროსისტემა“ განიხილა თქვენი 21.01.2016 წ. N04/152 წერილით წარმოდგენილი საქართველოს მთავრობასა და შპს „საქართველო-ურბან ენერჯის“ შორის 2007 წლის 29 მაისს დადებულ მემორანდუმში დამატების პროექტი, რომელთან დაკავშირებით გაცნობებთ, რომ ჩვენი კომპეტენციის ფარგლებში შენიშვნები არ გაგვაჩნია.

პატივისცემით,

სულხან ზუმბურიძე

მმართველთა საბჭოს თავმჯდომარე

რეაბილიტაციის მმართველი

www.gse.com.ge



საქართველოს იუსტიციის სამინისტრო
MINISTRY OF JUSTICE OF GEORGIA



საქართველო, ქ. თბილისი, 0114, გორგასლის ქ.24 ა. ტელ.: 2 40-51-48, 2 40-58-36; ელ. ფოსტა: info@justice.gov.ge
24 a, Gorgasali str., 0114, Tbilisi, Tel.: 2 40-51-48, 2 40-58-36, E-MAIL: info@justice.gov.ge

№483

25 / იანვარი / 2016 წ.

საქართველოს ენერგეტიკის
მინისტრის მოადგილე,
ბატონ ირაკლი ხმაღამეს

ბატონო ირაკლი,

საქართველოს იუსტიციის სამინისტრომ განიხილა თქვენი 2016 წლის 22 იანვრის № 04/196 წერილით წარმოდგენილი საქართველოს მთავრობასა და შპს „საქართველო-ურბან ენერჯის“ შორის 2007 წლის 29 მაისს დადებული მემორანდუმის დამატების პროექტი და გაცნობებთ, რომ მასთან დაკავშირებით სამართლებრივი ხასიათის შენიშვნები არ გვაქვს.

პატივისცემით,

გ. ლორთქიფანიძე

მინისტრის მოადგილე

გოჩა ლორთქიფანიძე



საქართველოს მთავრობის განკარგულება

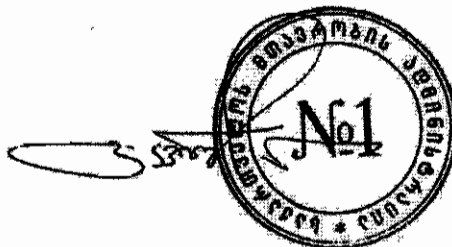
№96 2016 წლის 1 თებერვალი ქ. თბილისი

საქართველოს მთავრობასა და შპს „ჯორჯიან ურბან-ენერჯის“
შორის 2007 წლის 29 მაისს დადებულ მემორანდუმში
დამატების დადების თაობაზე

1. მოწონებულ იქნეს საქართველოს მთავრობას, შპს „საქართველო-ურბან ენერჯის“, სს „საქართველოს სახელმწიფო ელექტროსისტემა“, სს „გაერთიანებულ ენერგეტიკულ სისტემა საქრუსენერგოს“, შპს „ენერგოტრანსსა“ და სს „ელექტროენერგეტიკული სისტემის კომერციული ოპერატორს“ შორის დასადები დამატების პროექტი.

2. „საქართველოს მთავრობის სტრუქტურის, უფლებამოსილებისა და საქმიანობის წესის შესახებ“ საქართველოს კანონის 27-ე მუხლის შესაბამისად, მემორანდუმში დამატებას, საქართველოს მთავრობის სახელით, ხელი მოაწეროს საქართველოს ენერგეტიკის მინისტრმა ვახა კალაძემ.

პრემიერ-მინისტრი



გიორგი კვირიკაშვილი